

## Yabancılar Entegrasyon Meclisi Linz

*Linz Yabancılar Entegrasyon meclisinin görev süresi 2002 yazında bitiyor ve 09 Haziran 2002 de yeni meclis seçimi yapılacaktır.*

Linz Yabancılar Entegrasyon Meclisi ilk kez 23 Haziran 1996 da, Avusturya da seçimle işbaşına gelen ikinci meclis olarak yabancı kökenli vatandaşlara yönelik büyük bir sorumluluk altına girdi.

Meclis, bu şehirde bütün halk gruplarının "birlikte yaşamın" düzenlenmesi açısından olumlu bir şans sunmakla birlikte, kendisini Linz'de yaşayan tüm yabancıların çıkar temsilciliği olarak görmektedir.

Yabancılar Entegrasyon meclisinin temel amacı yabancıların yerlilerle eşit duruma getirilmesi ve aynı zamanda çeşitli yaşam alanlarında göçmenlerin durumunun iyileştirilmesidir. Örneğin Linz Yabancılar Entegrasyon meclisi yabancı televizyon kanallarının kablolu yayın şirketinin (LIWEST) kablolu yayın programına alınması için göstermiş olduğu çaba sonucu bir dijital boksun satın alınmasıyla yabancı dillerde yayın yapan Televizyon ve Radyo yayınlarını dinleyip izleyebilirsiniz.

"Enformasyon entegrasyonu yaratır" adı altında geliştirilen kampanya kapsamında yabancılar için varolan önyargıları ve yanlış bilgileri gidermek, yine insanları burada yaşayan yabancıların durumu hakkında bilgilendirmek ve duyarlı kılmak, yabancılar için duyulan güvensizlik ve yabancılardan korkmak gibi yersiz düşüncelere karşı çıkmak ve yine yerliler ve yabancılar arasında daha fazla anlayışın geliştirilmesinin teşvik edilmesi amacıyla broşürler çıkartıp, dağıtımını yaptı.



Foto: AIBL

*Yabancılar Entegrasyon Meclisi gençlerle ilişkileri geliştirmek için çaba gösteriyor*

Linz Yabancılar Entegrasyon meclisinin 09 Haziran 2002 de yapılacak seçimi için Avusturya ve Avrupa Birliğine üye olan ülkelerin vatandaşları hariç, esas tarih olarak alınan 14.04.2002 tarihine kadar ana ikametgahı Linz de olan tüm bayanlar ve erkekler seçimde oy kullanabilirler.

Avusturya ve Avrupa Birliği vatandaşı olmayan 14.04.2002 tarihi esas alınarak bu tarihe kadar 19 yaşını bitirmiş ve en azından 3 yıldan beri Linz de düzenli ana ikametgahı olan ve geçerli bir seçim önerisinde (aday listesinde) görülen bütün erkek ve kadınlar seçilebilirler.

Seçim önerileri seçmen grupları (Listeler) veya tek tek bireyler için Yabancılar Entegrasyon Bürosu ve yine aynı zamanda derneklerde bulunan başvuru formları (Formblätter) aracılığıyla engeç 26.04.2002 tarihinde

saat 12 ye kadar Yabancılar Entegrasyon Bürosuna başvurularını yapmalıdırlar. Her seçim önerisi en azından 50 seçmen tarafından desteklenmiş olmalıdır.

Seçime katılmaya hak kazanmış tüm seçmenler seçim gününden önce zamanında oy kullanabilecekleri seçim sandığının bulunduğu yer hakkında bilgilendirileceklerdir.

Yabancılar Entegrasyon meclis seçimi veya faaliyeti hakkında sorularınız varsa, aşağıdaki adres ve telefondan bilgi alabilirsiniz.

Ausländer-Integrationsbeirat Linz  
Geschäftsstelle Altes Rathaus  
Hauptplatz 1,  
4021 Linz  
0732/7070/1151;  
Fax: 0732/7070/541151,  
e-mail:integration@linz.at ◆

# Yukarı Avusturya Eyaletinden yeni yardımlar

**Sosyal sıkıntıların hafifletilmesi ve çocuklar için sağlık önlemlerinin güvence altına alınması**

## Y.A, Eyaletin doğan çocuk için olağanüstü aile yardımı

1.7.2000 ile 31.12.2001 tarihleri arasında doğan çocukların anne veya babalarının doğum izin parası (Karenzurlabsgeld) veya bununla eşdeğer herhangi bir yardım alma hakları yoksa, Yukarı Avusturya Eyalet Hükümeti tarafından kendilerine olağanüstü aile yardımı verilir.

### Olağanüstü aile yardımı için şartlar:

- Çocuğun doğumunun 1.7.2000 ile 31.12.2001 tarihleri arasında olması ve doğum izin parası alma hakkının bulunmaması gerekir
- Mutter-Kind- Pass –Untersuchungen denilen doktor tarafından çocuk muayanelerinin ve tavsiye edilen genel koruyucu aşılardan yapılması
- Parasal yardımı almak için başvuruda bulunacak anne veya babanın çocuğun doğumundan önce bir yıl Yukarı Avusturya'da ikamet etmiş olması.

### Yardımanın miktarı:

Olağanüstü aile yardımının miktarı aylık 40 Euro (550 Şiling) dur ve bu yardım 1.1.2002 tarihinden itibaren çocuk 30 aylık oluncaya kadar (2,5 yıl) ödenir.

- Bu yardım ailenin gelirine bağlı olmaksızın, başvuru yapıldıktan sonra verilir.

Olağanüstü aile yardımı başvuru formunu muhtarlıklardan, Belediyelerden, Kaymakamlıklardan veya Yukarı Avusturya Eyalet Hükümeti'nden temin edildikten sonra, eksiksiz doldurulularak başvuru sahibinin düzenli ikamet ettiği yerin Muhtarlık veya Belediyesine verilmelidir.

Başvuruların en geç **31.12.2002 tarihine** kadar Yukarı Avusturya Eyalet Hükümeti'ne ulaştırılması gerekir. Bu tarihten sonra Eyalet Hükümetine intikal eden başvurular dikkate alınmaz.

### DİKKAT :

5 yıldan az bir süre Avusturya'da yaşayan göçmenlerin (Avrupa Birliği üyesi bir ülkenin vatandaşları hariç), çocuk parası aldıklarına dair Maliye'den güncel bir belge getirmeleri zorunludur. Ayrıca başvuru formuna pasaportun ve oturum vizesinin bulunduğu sayfanın da fotokopisini eklemeleri gereklidir. Avrupa Birliğine üye ülke vatandaşları da (Lüksemburg hariç) EWR – fotoğraflı kimliklerinin bir kopyasını başvuru formuna eklemelidirler. ◆

## 01.01.2000 tarihinden itibaren doğan çocuklar için Yukarı Avusturya Eyalet yardımı

Yukarı Avusturya Eyaleti Sağlık Bakanı Dr. Silvia Stöger'in inisiyatifi üzerine Y. A. Eyalet Hükümeti, Anne ve çocuk karnesindeki muayenelerin gözle görülür şekilde artırılması için Anne ve Çocuk- Karne ödeneğini tekrar uygulamaya koydu.

### Anne-Çocuk- Ödeneğini alma hakkı aşağıdaki şartlar yerine getirildiğinde doğar, eğer

- çocuk 01.01.2000 tarihinden sonra doğmuşsa
- 1. ödeme için çocuk 2 yaşını bitirmiş ve yine
- 2. ödeme için çocuk 4 yaşını bitirmiş olmalıdır;
- başvuru sahibinin ve çocuğun başvuru esnasında ikametgahları Yukarı Avusturya'da ise, yetkili ikamet dairesine müracaat formu onaylatılmalıdır,
- bütün doktor kontrolleri ve tavsiye edilen genel aşılar çocuğun 2 ve yine 4 yaşına kadar yaptırılmışsa ve bunlar başvuru formunda doktor tarafından onaylanmışsa, anne-çocuk-karnesi-yardımlarını alabilirsiniz.

### Anne-Çocuk- Ödeneğinin miktarı: Çocuk başına 370 Euro (yaklaşık 5.000 şiling);

- Ödeneğin 1. birinci bölümü çocuk 2 yaşını doldurduğunda;
- İkinci bölümü çocuk dört yaşını doldurduğunda ödenir.
- Anne-Çocuk-Karnesi -Yardımları başvurusu çocuk ikinci yaşın ve yine dört yaşın içinde olduğu sırada yapılmalıdır.
- Başvuruyu veliler (anne veya baba, dede, nine, yasal vekiller) yapabilirler.

### Başvuru için önlem defteri (Vorsorgeheft) içindeki çift sayfa başvuru formu doldurulmalıdır.

- Başvuru sahibinin ve çocuğun ana ikametgahı oturduğu yerin belediyesi / muhtarlığı tarafından başvuru formunda onaylanmalıdır

### Önlem defterini, " VORSORGEHEFT ", ev doktorunuzdan (çocuk doktorundan) alabilirsiniz.

Anne-Çocuk-Ödeneği için müracaatı Y.A. Eyalet Hükümeti tarafından hazırlanan Mutter-Kind-Zuschuss -VORSORGEHEFT içindeki başvuru formuyla yapabilirsiniz. Eksiksiz doldurulmuş başvuru formu (Birinci ve ikinci ödemeler için müracaat formu)

üzerine pulu yapıştırılmış bir zarf içinde

**Amt der Oö. Landesregierung**

**Abt. Landessanitätsdirektion**

**Kennwort : Mutter-Kind-Zuschuss**

**Harrach Str. 16 a**

**4021 Linz**

adresine postalanmalıdır. ◆

# KISA VE ÖZ

## Taşeron (leasing) işçileri

Taşeron işçiler sektörü için yeni toplu iş sözleşmesi

Metal sendikası başkanı Rudolf Nürnberger imzadan sonra yaptığı açıklamada toplu iş sözleşmesini "hem çalışanlar ve hem de işletmeler açısından büyük bir gelişme" olarak değerlendirdi. İlk kez açık ve yanlış anlaşılmayacak düzenlemeler var. Uzun yıllardan beri süren görüşmelerden sonra metal – Tekstil sendikası ve Taşeron (Leasing) firma temsilcileri bundan etkilenen işçiler için toplu sözleşmesini kamuoyuna açıkladılar.

# OGB

Şimdiye kadar işgüçlerini kiralama kanunu asgari ücret için geçerliydi. Yeni toplu iş sözleşmesi, bir kaç alandaki geçici süreler ile birlikte, 1 Mart 2002 tarihinde yürürlüğe girdi.

Taşeron işçilerin ödemeleri ilk kez toplu sözleşme aracılığıyla açık ve net olarak düzenlenmiş bulunuyor. Toplu sözleşme bu alanda çalışan 27,300 işçiyi kapsamaktadır. Kaynak: Metal – Tekstil sendikası

## Bakım izni

Bakım izni bir evde bir yakının (Örneğin çocuk, seçmeli veya bakıma muhtaç çocuk) bakıma muhtaç durumunda ücretli işten muaf tutma iznidir. Ücretli olarak çalışmadan muaf tutma izni çalışma yılı için düzenli bir haftalık çalışma süresi kadardır.

Eğer bakım izin hakkı kullanılmışsa ve 12 yaşından küçük bir çocuğa rahatsızlığı sonucu bakmak zorunda iseniz, bakım için işten muaf tutulma izni tekrardan bir haftalık iş süresi kadar dır. Eğer bu hakta kullanılmışsa, o zaman 12 yaşından küçük çocuğun rahatsızlığı sonucu tekrar bakıma muhtaç olması halinde işveren onay almaksızın izin hakkınızı kullanabilirsiniz.

Dikat ediniz: Memurlarda "görevi engelleyen önemli şahsi nedenler" durumu vardır. Çocuğun hastalanmasında bu nedenlerden sayılır. Ücretli hizmetten muaf tutulma yılda birden fazla olabilir, ancak her seferinde bir haftayı geçmemelidir.

## İşçi Odası (Arbeiterkammer) hastalık esnasında (Firma tarafından) ücret ödemesinin devamı için fonun tekrar oluşturulmasını talep ediyor.

Koalisyon hükümeti hastalık durumunda ücretin ödenmesi fonunu lağv (fes) etti. Bu fon işçi ve hizmetliler odasının argümanına göre, işverenler arasında dayanışmacı bir eşitlemeye yol açıyordu. İşverenler çalışanın toplam ücretinin % 2,1 ini öderlerken fonda buna karşılık küçük işletmelerdeki hastalık esnasında ücret ödemesinin tümünü,

büyük işletmelerde ise % 70 ini ödemeyi üstlenmişti."Ücret yan ödemelerinin azaltılması" adı altında hükümet tarafından bu fon feshedildi.

Fon un lağv edilmesinden dolayı, İşçi Odası'nın düşüncesine göre bundan en çok etkilenen sık sık ve uzun süreli hasta olan çalışanlardır. Hastalık esnasında ücret ödemesinin doğrudan doğruya işletmeler tarafından ödenmesi sonucu, hastalık esnasında iş ilişkilerinin sona erdirilmesi sıkça yaşanmaktadır. Bundan dolayı çalışanlar maaşlarını ve hastalık sigortasında primlerini kaybediyor ve yine buna rağmen hastalık esnasında hastalık parasını da hastalık sigortası ödemek zorunda kalmaktadır. Bu durum hastalık sigortasının finansiyel sorunlarını daha da ağırlaştırmaktadır.

FPÖ OÖ. (Yukarı Avusturya Özgürlükler Partisi) de tuhaf bir öneri ile dikkatleri üstüne çekti: "Eyalet belirli hastalık vakalarında ücret ödemesini üstlenmelidir."

Bu durum İşçi Odası için şimdiye kadar anlamlı bir şekilde düzenlenmiş olan Fonun hükümet tarafından lağv edilmesi sonucu oluştu, eyaletin neden (pratik anlamda vergi mükellefleri) finansiyel olarak bu sorumluluğun altına girmesi anlaşılır bir durum değildir.

## Dikkat: Kayıt ve tescil dairesi!

Linz, Wels ve Steyr kayıt ve tescil daireleri (Meldeamt) 1 Mart 2002 tarihinden itibaren federal polis müdürlüğünde değil, bu şehirlerin belediyelerinde bulunmaktadır. ◆

Şayet „direkt“ in ücretsiz olarak adresinize gönderilmesini istiyorsanız, yandaki kuponu okunaklı ve eksiksiz doldurarak gönderiniz!

- Evet, ben „direkt“ in ücretsiz olarak adresime gönderilesini istiyorum.  
„direkt“ i aşağıdaki dilde istiyorum  
(uygun olanı işaretleyiniz)
- Almanca  Türkçe  
 Boşnakca, Hırvatca, Sırpca
- İsim.....  
Adres.....  
.....

Lütfen pul yapıştırınız  
(EUR 0,51)

„direkt“  
Verein zur Betreuung der  
AusländerInnen in OÖ  
Humboldtstraße 49/1  
4020 Linz

# Referandum "Sosyal Devlet Avusturya"

3 ve 10 Nisan 2002 tarihleri arasında gidin ve imzalayın!

Özellikle yabancı kökenli Avusturya vatandaşlarının bu referanduma katılıp imzalamaları önemlidir; çünkü özellikle en çok bu kesim izole ediliyor ve yoksulluktan etkileniyor.

## Neden bu referandum?

Çünkü güçlü bir sosyal devlet ancak sosyal eşitliği ve sosyal güvenliği güvence altına alır ve bu da hepimizi ilgilendirmektedir.

- çünkü işsizlik dışlanmaya ve yoksulluğa yolaçmaktadır
- çünkü sağlık her erkek ve kadın için üstesinden gelebilecek durumda olmak zorundadır
- çünkü emeklilik güvence altına alınmak zorundadır
- çünkü erkek ve kadınlar fırsat eşitliğine sahip olmalılar
- çünkü çocuklar ve gençler eğitim alanında aynı şansa sahip olmalıdırlar
- çünkü çalışanların hakları tehlikeye düşürülmemelidir
- çünkü özellikle sakat insanlar entegrasyon önlemlerinin geri alınması sonucu bu durumdan oldukça olumsuz bir şekilde etkilenmektedirler.

3 Ekim 2001 den bu yana sosyal devlet Avusturya referandumu devam etmektedir. Partiler üstü bir komite tarafından, ki bu komiteye bir çok tanınmış şahsiyet te dahildir, referandumu başlattılar.



## Referandum için Yukarı Avusturya Platformu

Bütün eyaletlerde referandumu desteklemek için eylem grupları ve Platformlar oluşturuldu. Yukarı Avusturya'da ise (şimdiye kadar) aşağıdaki örgütler ve kurumlar referandumun taleplerini desteklemektedirler.

Plattform der OÖ Sozialprojekte, ATTAC, ÖGB, Volkshilfe, Kath. ArbeitnehmerInnen-Bewegung OÖ, Die Grünen, SPÖ, Kupf, AK, Kinderfreunde, Pensionistenverband, GLB, AUGÉ, Lebenshilfe Braunau, Betriebsseelsorge der Diözese Linz, Betriebsrat der OÖ GKK, Pro Mente, WelserInnen gegen Faschismus, WIST, Verein zur Betreuung der AusländerInnen.

Halk oylamasının amacı Avusturya anayasasının 1. maddesine ("Avusturya demokratik bir cumhuriyettir ve onun iradesini halk belirler") şu 2. maddenin eklenmesidir:

"Avusturya sosyal bir devlettir. Yasama ve icraat Avusturya'da yaşayan insanların sosyal güvenliğini ve fırsat eşitliğini başlı

başına kendi amaçları olarak dikkate almalıdırlar.

Kanun karar altına alınmadan önce, bundan etkilenecek olanların, kadın ve erkek eşitliği ve toplumsal birlikteliği nasıl etkileyeceğini incelemelidirler (sosyal uygunluk incelemesi). Hastalık durumunda, kaza, sakatlık, yaşlılık, işsizlik ve yoksulluk hallerinde kamusal ve hukuksal sosyal güvenlik sistemleri aracılığıyla dayanışmacı bir şekilde güvence altına alır.

Devlet harcamalarının finanse edilmesi için, Avusturya'da yaşayan insanların kendi ekonomik ve sosyal durumuna uygun katkı payını sunar, ilkesine göre yönünü çizer."

## Nerede imzalayabilirsiniz?

Referandumu kayıtlı olduğunuz ve ikametgahınızın bulunduğu muhtarlık veya belediyelerde (Ana ikametgah) destekleyebilirsiniz. Seçim lokalinizi binadaki ilan tahtasından bulabilirsiniz.

**Resmi fotoğraflı kimliğinizi beraber almayı unutmayınız!!!** ◆

ÖGB-Info Nr. 3/2002 ZINr: 01Z0207371  
P. b. b. Verlagspostamt 4020  
Medieninhaber und Herausgeber:  
ÖGB Landesexekutive OÖ,  
Redaktion, Layout und für den Inhalt verantwortlich: Vladimir Polak, Ali H. Atik, Mag. Gudrun Siegel-Kraft, Ivica Stojak.  
Alle Verein zur Betreuung der AusländerInnen in OÖ,  
Humboldtstraße 49/1, 4020 Linz  
türkisch